

А. А. Шахматов обратил внимание на различие текстов, предшествующих ЕЛ-2. Он писал, что в ЕЛ-2 «в противоположность первой редакции находится книга Даниила пророка (с толкованиями): отсюда, действительно, можно вывести заключение, что составитель второй редакции имел в виду ввести в состав Еллинского летописца библейские книги, но остается неясным, почему мы находим эти книги только в одном списке этой редакции (т. е. в списке *КБ*, — *О. Т.*), между тем как остальные списки не только не ввели их в состав Еллинского летописца, но даже исключили из него III и IV книги Царств, помещенные в предполагаемом оригинале их — первой редакции Еллинского летописца?»<sup>26</sup>

Какие же «остальные списки» имеет в виду А. А. Шахматов? Если список *Писк*, то там исключены не только книги Царств, но вообще отсутствует вся первая часть ЕЛ, замененная фрагментом из Амартола. Если список *Чуд*, то выписки из книги Царств заменены там их кратким пересказом. Наличие того же пересказа в списке *Т*, как говорилось, осталось А. А. Шахматову неизвестным, а последний из находившихся в поле зрения ученого список — Софийский — начинается с «Александрии». Таким образом, введение в текст ЕЛ-2 книг Даниила и помещение нескольких библейских книг перед текстом ЕЛ и *КБ*<sup>27</sup> еще не давали достаточного основания для предположения об обязательности помещения библейских книг перед текстом ЕЛ.

Критика гипотезы А. А. Шахматова, по которой дошедшие до нас виды ЕЛ — «это обрывки, осколки той обширной энциклопедии, каковою мы должны признать первоначальную редакцию Еллинского летописца»,<sup>28</sup> была предпринята еще в 1903 г. В. М. Истриным.<sup>29</sup> Против предположения А. А. Шахматова говорят, на наш взгляд, и данные, которые мы получаем при сравнении ЕЛ-1 и ЕЛ-2.

Сравним текст списка *Чуд* и текст ЕЛ-1 в их «библейской части», т. е. до рассказа о Навуходоносоре (в ЕЛ-1) и до «Видений Даниила» (в *Чуд*).<sup>30</sup>

Тексты в основном совпадают, однако имеются три существенных расхождения.

1. Статья о Лоте в *Чуд* начинается словами: «Лот же вселися в Содомъх. По потреблении же содомьстѣм двѣ дщерѣ Лотовѣ упоиста отца своего вином. И той же ноши пришед старѣишая, бысть с отцемъ своим...» Далее следует библейский текст ст. 33—38 19-й главы кн. Бытия. В ЕЛ-1 приводится полный текст 19-й главы. Есть две возможности объяснения этого расхождения: либо в архетипе ЕЛ читался сокращенный текст (как в *Чуд*), но в протографе ЕЛ-1 пересказ был заменен полным библейским текстом. Либо, напротив, статья о Лоте представляла собой полный текст 19-й главы, а в протографе Чудовского вида ЕЛ-2 начало статьи было опущено и заменено пересказом. Прежде чем

<sup>26</sup> А. А. Шахматов. Древнеболгарская энциклопедия X века, стр. 5.

<sup>27</sup> В *КБ* перед текстом ЕЛ читаются следующие библейские книги: Бытия (лл. 10—109 об.), Исход (лл. 109 об.—188), Левит (лл. 188 об.—248), Числа (лл. 249—328 об.), Второзаконие (лл. 329—399), Иисуса Наввина (лл. 400—451 об.), Судей (лл. 451 об.—506 об.), Руфь (лл. 507—514 об.), I кн. Царств (лл. 515—590), II кн. Царств (лл. 590—650 об.), III кн. Царств (лл. 650 об.—714 об.), IV кн. Царств (лл. 714 об.—758) и Есфирь (лл. 758—769 об.).

<sup>28</sup> А. А. Шахматов. Древнеболгарская энциклопедия X века, стр. 11.

<sup>29</sup> См.: В. И. Истрин. Один только перевод Псевдокаллисфена, а древнеболгарская энциклопедия X века — мнимая. — Византийский временник, т. X, вып. 1—2, 1903.

<sup>30</sup> В интересующих нас пределах текста в списке *Т* утрачены листы и сохранились лишь два небольших фрагмента.